

歌ノレノ래 1 6 2

『崩れた愛の塔』

山根 俊郎

★歌謡皇帝 南仁樹の解放後のヒット曲

解放後、『新羅の月夜』(1949年兪湖ユ・ホ詞、朴是春パク・シユン曲、ラッキーレコードL7700)が大ヒットした上海帰りの玄仁(ヒョン・イン)に男性トップ歌手の地位を奪われた歌手南仁樹(ナム・インス)は、朝鮮戦争停戦後の1954年9月にソウルで創設された「ユニバーサルレコード」から『離別の釜山停車場』(胡童児=兪湖詞、朴是春曲、南仁樹唄P1009)を発表して、約5万枚の大ヒットで巻き返した。南仁樹は、作曲家朴是春とコンビを組み、同じくユニバーサルレコードから1954年に『故郷は私の愛』(兪湖詞P1009)、『故郷の影』(孫露源ソル・ウオン詞P1009)、『待ちます』(孫露源詞P1014)、1955年には『青春告白』(孫夕友ソル・ツグ詞P1031)などを連続ヒットさせたが、後に作曲家朴是春とのコンビを解消してしまう。朴是春が映画主題歌や映画監督にのめり込んだためかも知れない。

南仁樹は、56年に釜山のビクトリーレコードから『追憶の小夜曲』(韓山島ハ・サト詞、白英湖パク・ヨホ曲M74)をヒットさせた。作曲家白英湖が故郷の晋州で病氣療養中の南仁樹を説得して歌わせた因縁がある。1938年南仁樹のデビュー曲であり、大ヒットして代表曲となった『哀愁の小夜曲』と対をなす名曲となった。同じく56年からソウルの最大手のオアシスレコードで作詞家半夜月(パン・ヤウォル)、作曲家李在鎬(イ・ジホ)、歌手南仁樹の最強3人組で『幼い決心』(56年)、『無情列車』、『山有花』(共に57年)の傑作を次々にヒットさせた。60年には、夫の金海松(キム・ハソ)が朝鮮戦争中の50年に人民軍に拉北されて(殺された)民族の歌姫李蘭影(イ・ナヨン)と事実上の夫婦となっていた。

★歌謡皇帝 南仁樹の最後のヒット曲

南仁樹最後のヒット曲は、1960年にキングスター(キングスター)レコードから10インチLPで出た『崩れた愛の塔』(半夜月詞、羅花郎ナ・ファン曲、南仁樹唄ksm1091)である。同じレコードには第2の『離

別の釜山停車場』と称される『泣く京釜線』(半夜月詞、羅花郎曲、南仁樹唄)も収録されている。



60年発売「往年の歌手 新曲発表」のジャケット
左から南仁樹、黄琴心、金貞九、白蘭児の顔写真

1955年にソウルで創立した後発のキングスターレコードの文芸部長になった作曲家羅花郎は、エレジーの女王李美子(イ・ミジャ)を育て、一流レコード会社に大きくした後に1961年に独立して羅美羅(ラミラ)レコードを創立した。作曲家羅花郎はこのレコードで解放前の「往年の歌手たち」4名に曲を付けて、再起を期待したのかも知れない。南仁樹はその2年後の1962年6月26日に肺結核のため死亡した。享年45歳の若さであった。

A面 4曲

1. 『崩れた愛の塔』 무너진 사랑탑(南仁樹 남인수)
2. 『泣く京釜線』 울리는 경부선(南仁樹 남인수)
3. 『私の故郷 海南島』 내 고향 남도(白蘭児 백난아)
4. 『あなたの墓の前で』 님 무덤앞에(白蘭児 백난아)

B面 4曲 1. 『あなたは無情です』 당신은 무정해요(黄琴心 황금심) 2 『あなただけ独り行くのですか』 .님만 홀로 가셨는가(黄琴心 황금심)

3. 『マンボ ジャンボ』 맘보 잠보(金貞九 김정구)
4. 『夜の街 スネップ』 밤거리 스넵(金貞九 김정구)

朴燦鎬著「韓国歌謡史2」(09年韓国語版)には、A-3, 4がP221-222に説明がある。A-1『崩れた愛の塔』についてもP235-236に歌詞を記述してある。羅花郎は、低音歌手南一海(ナム・イル)や李美子などを育てた優れた作曲家と紹介している。

『崩れた愛の塔』

무너진 사랑 탑

반야월 작사
나화람 작곡
남인수 노래

Polka

반 - 약 - 이 - 간 - 별 - 아 - 래 - 소 - 근 - 소 - 근
달 - 이 - 잠 - 눈 - 은 - 결 - 에 - 살 - 광 - 광
화 - 파 - 람 - 위 - 살 - 필 - 들 - 이 - 하 - 늘 - 하 - 늘

소 - 근 - 대 - 눈 - 그 - 날 - - - 밤 - 천 - 년 - 을 - 두
살 - 람 - 대 - 눈 - 그 - 날 - - - 밤 - 은 - 세 - 가 - 락
하 - 늘 - 대 - 눈 - 그 - 날 - - - 밤 - 세 - 상 - 가 - 끝

고 - 변 - 지 - 말 - 자 - 고 - 탕 - 기 - 풀 - 어 - 맹 - 세 - 한 - 님
머 - 이 - 별 - 이 - 말 - 자 - 고 - 기 - 눈 - 을 - 감 - 고 - 맹 - 세 - 한 - 님
지 - 같 - 이 - 가 - 차 - 고 - 눈 - 을 - 감 - 고 - 맹 - 세 - 한 - 님

아 - 사 - 나 - 이 - 목 - 숨 - 걸 - 고
아 - 사 - 나 - 이 - 벌 - 관 - 걸 - 은
아 - 사 - 나 - 이 - 불 - 음 - 뿜 - 는

1. 星の光が輝く下で ひそひそとささやいた夜 千年経っても変わらないとリボンを解いて約束したあなた
男の命を掛けて捧げた純情 酷くもあっさりと踏みにじり あなたはどこで 甘い夢を見ているのか
薄情な人よ 崩れた愛の塔
2. 月が隠れて銀の波が そよそよそよぐ夜 指をからませて 別れないと泣いて約束したあなた
男の草原のような胸に たき火を付けて 今あなたは どこで幸せなのか
薄情な人よ 壊れた琴 (コムンゴ) よ
3. 春のそよ風に柳の枝が 天高く舞ったその夜に この世の果てまで一緒に行こうと誓ったあなた
男の火を噴く純情を ずたずたに切り裂いて 今あなたは 愛に酔っているのか
信じられない人よ 壊れたバラの花よ

(終)